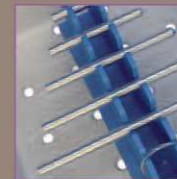


Swing Technologies, a THF bio-science division



# HYSTERO- swing®



*Manipulateur utérin  
de Hourcade*

*uterine manipulator  
of Hourcade*

 balmer medical

MANUEL D'UTILISATION  
USER MANUAL

## Description/Description

L'instrument a été développé pour la manipulation de l'utérus. Cette manipulation permet d'accéder en toute sécurité au cul de sac postérieur et protège les organes vitaux «de voisinage» (uretères, vessie, rectum...). Par ailleurs, la forme bien particulière de son corps permet d'éviter les fuites de gaz carbonique, avantage le différenciant des autres manipulateurs utérins.

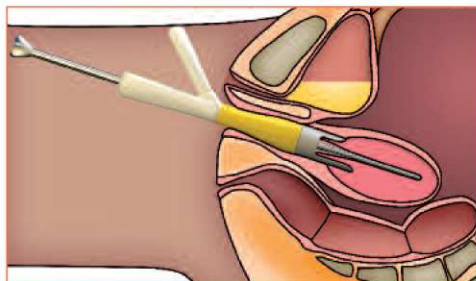
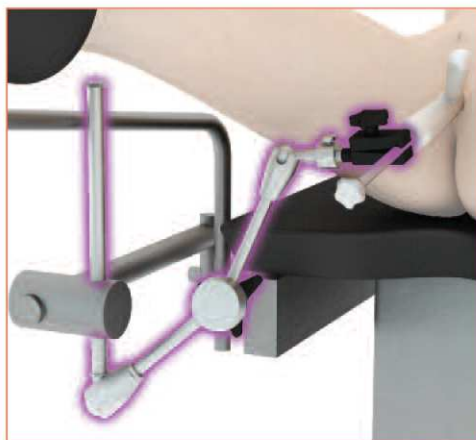


Schéma de mise en place  
Positioning scheme

*The instrument is designed for uterus manipulation. This handling allows to reach in complete safety the posterior cul-de-sac and protects the surrounding vital organs (ureters, bladder, rectum...).*

*Moreover, the particular shape of its bodies allows to avoid carbonic gas leakage, differentiating it from other uterine manipulators.*



### Chirurgie d'Exérèse avec ablation du col : Surgical excision with cervix removal :

Créé à l'origine pour l'hystérectomie totale, l'Hystero-swing® se prête parfaitement à cette intervention et essentiellement dans les cas difficiles, notamment le cancer du col de l'utérus.  
*Initially designed for complete hysterectomy, the Hystero-swing® perfectly suits to this intervention and especially for difficult cases, like the cervix cancer.*

### Chirurgie d'Exérèse avec conservation du col : Surgical excision with preservation of the cervix :

L'utilisation de l'Hystero-swing® s'est étendue à d'autres interventions : hystérectomie supra cervicale, traitement des prolapsus, des colpotomies, des endométrioses de la cloison recto-vaginale...

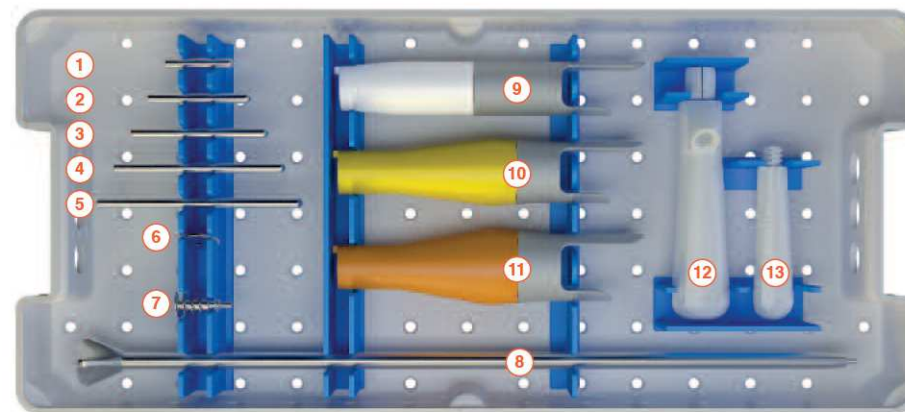
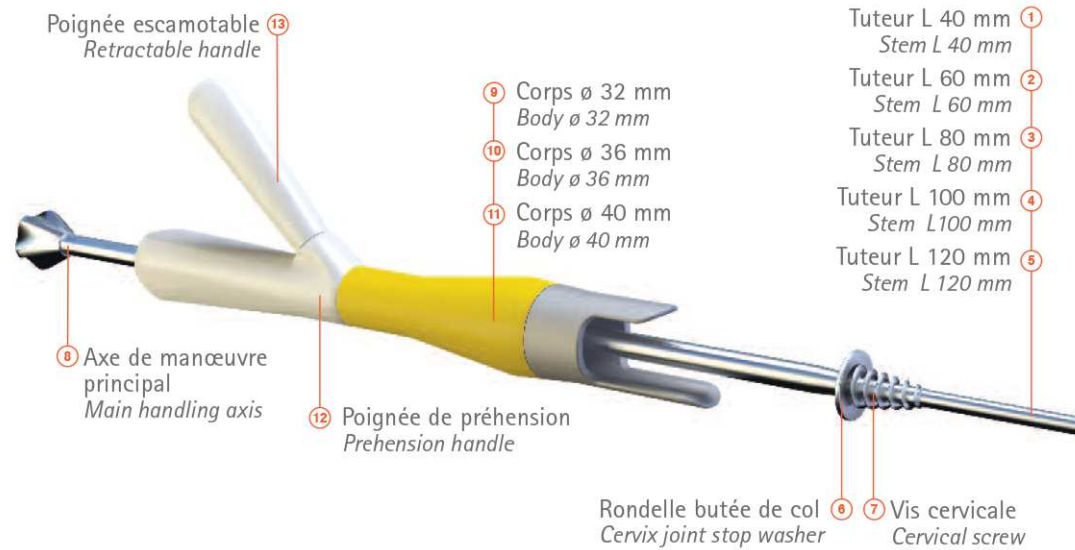
*The use of the Hystero-swing® widened to other interventions: supra-cervical hysterectomy, prolapsus, colpotomies, cervix cancers, endometriosis of the recto-vaginal wall...*

### Figure 1 : Vue de l'Hystero-swing® monté sur le bras articulé dit "troisième main" (Réf. HYBA01 en option)

*Picture 1 : Hystero-swing® assembled with the articulated arm known as "third hand" (ref. HYBA01 optional)*

Le montage du bras articulé est détaillé dans la vidéo Hystero-swing®.

*The assembly of the articulated arm is detailed in the Hystero-swing® video.*



Base aménagée + couvercle (Réf. HYBC01 en option)  
Storage container + lid (ref. HYBC01 optional)

## Montage/Assembly

L'hystero-swing® se veut polyvalent et s'adapte en fonction de l'anatomie utérine rencontrée. C'est pourquoi, avant toute intervention, il faut réaliser deux mesures pour effectuer une bonne utilisation.

*The Hystero-swing® is intended to be general-purpose and can be adapted to the uterine anatomy.*

*This is why, before any operation, it is necessary to make two measurements for an appropriate use.*

## ■ 1/Choix du diamètre du corps

### Selection of the body's diameter

Le choix du diamètre du corps se fait en fonction du calibre vaginal.

Ce calibrage s'effectue avec un spéculum qui permet de visualiser le diamètre vaginal et de déduire l'utilisation de l'un des trois corps proposés (Ø32-36-40 mm).

*The selection of the body's diameter depends on the vaginal gauge.*

*This calibration is carried out with a speculum which allows to visualize the vaginal diameter and to deduce the use of one of the three available sizes (Ø32-36-40 mm).*

## ■ 2/Choix du tuteur endo-utérin

### Selection of the endo-uterine stem

Le choix se fait après l'utilisation de l'hystéromètre gradué (Fig 2).

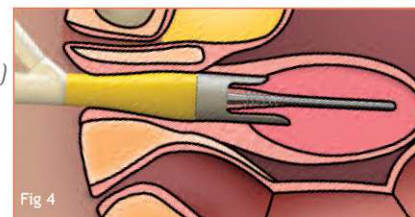
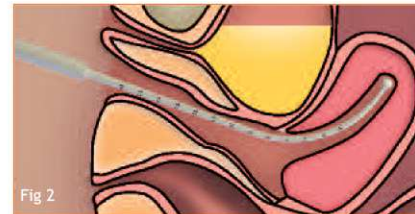
Avant introduction du tuteur endo-utérin, une dilatation avec une bougie de Hégar de 6 mm (Fig 3) sera réalisée.

Pour choisir la longueur du tuteur, il faut soustraire à l'hystérométrie mesurée la longueur de la vis cervicale (30 mm) + 10 mm de garde soit 40 mm.

*The selection of the stem length is made after having used a graduated hysterometer.*

*Before introducing the endo-uterine stem, it is necessary to expand the uterus with a 6 mm Hegar's bougie.*

*In order to choose the length of the stem, you must subtract the length of the cervical screw (30 mm) and the length of a 10 mm safety margin from the hysterometry that was measured before.*



**Tableau 1 : calcul de la longueur du tuteur en fonction de l'hystérométrie**

**Table 1 : length calculation of the stem according to the hysterometry**

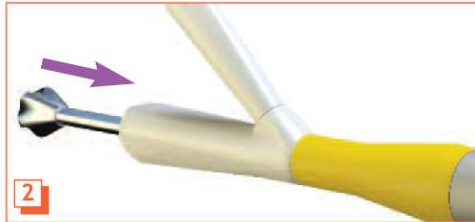
Hystérométrie mesurée en mm Hysterometry measured in mm	Vis cervicale seule Cervical screw only	Butée de col seule Cervix washer only	Vis cervicale + butée de col Cervical screw + Cervix washer
	Longueur du tuteur/Length of the stem		
60	40	40	-
70	40	60	40
80	40	60	40
90	40	80	60
100	60	80	60
110	60	100	80
120	80	100	80
130	80	120	100
140	100	120	100
150	100	120	120
160	120	120	120

NB : ces données sont significatives mais demandent à être ajustées en fonction de la manière dont chaque utilisateur réalisera ses hystérométries. Le choix du tuteur sera ajusté en fonction de l'expérience de chacun.

*NB: these values are significant but need to be adjusted according to the way of each user will carry out the hysterometries. The stem selection will be adjusted according to the experience of each one.*



**1** Une fois ces valeurs déterminées, on peut monter le corps choisi sur la poignée de préhension.  
*Once these values are determined, we can assemble the suitable body on the prehension handle.*



**2** L'introduction de l'axe de manœuvre est réalisée par le côté proximal de la poignée de préhension.  
*The handling axis is inserted by the proximal side of the prehension handle.*



**3** Ensuite, le montage de la vis cervicale ou de la butée de col ou des deux simultanément, sera fait en fonction de l'intervention.  
*Then, the assembly of the cervical screw or cervix washer or both of them, will be done according to the operation.*



**4** On complètera le montage de l'Hystero-swing® avec le tuteur déterminé par l'hystérométrie.  
*The assembly of the Hystero-swing® will be completed with the appropriate stem determined by the hysterometry.*



**5** Pour la mise en place, il est nécessaire de badigeonner le corps de Vaseline® stérile, afin d'éviter le dessèchement des tissus vaginaux. La fixation de l'Hystero-swing® se fait, spéculum et pince de Pozzi en place, sur le col de l'utérus. Le spéculum étant écarté, le tuteur est introduit dans le canal cervical. Le corps de l'Hystero-swing® sera introduit après le retrait du spéculum.  
*Before Hystero-swing® positioning, it is necessary to grease the body with sterile Vaseline® in order to avoid vaginal tissues drying during surgery. The fastening of the Hystero-swing® is made speculum and Pozzi clamp on the uterine cervix. The stem is inserted in the cervical canal while the speculum is shifted. The body of Hystero-swing® is then introduced after the withdrawal of the speculum.*

# Indications/Indications

## HYSTÉRECTOMIES TOTALES PAR CŒLIOSCOPIE

### LAPAROSCOPIC TOTAL HYSTERECTOMIES

Pour toutes les indications de l'hystérectomie totale, et surtout pour les cas difficiles :

- Les occlusions de Douglas séquellaires de pelvi-péritonites,
- Les antécédents de césariennes,
- La réalisation du Wertheim par coelioscopie.

L'Hystero-swing® permettra une section large des utéro-sacrés et protégera le fût vaginal en le moulant, permettant de visualiser au mieux la réalisation de la collerette vaginale s'il y a lieu.

De plus, pour la finalisation de la section et de l'hémostase des ligaments cardinaux (temps capital et dangereux), le passage du dissecteur ou des ciseaux permet de sectionner le vagin par l'intérieur.

*For all the indications of total hysterectomy, and moreover for complicated cases:*

- Douglas occlusions resulting of pelvi-peritonitis after-effects/sequelae,*
- Cesarean section antecedents,*
- Wertheim intervention.*

*The Hystero-swing® will enable a wide section of the utero sacral ligaments and will protect the vaginal barrel by grinding it, allowing best visualization of the vaginal flange if necessary.*

*Moreover, for the finalization of the section and hemostasis of the lateral cervical ligaments near the ureters (crucial and risky step), putting the dissector or scissors between the notches of the hystero-swing® makes it possible to divide the vagina from the inside*

**REMARQUES :** Dans tous les cas, l'instrument est monté avec vis cervicale (Fig 6) sauf dans les cancers où il faut utiliser une butée de col sans vis (Fig 5) pour ne pas créer de dégâts histologiques.

**NOTES :** In all the cases, the instrument is assembled with cervical screw (Fig 6) except in case of cancer for which you must use a uterine cervix stop joint washer without cervical screw (Fig 5) not to create histological damages



Dans les cas où le col sera béant, on utilisera la vis cervicale et la butée de col (Fig 7) pour éviter les risques de perforation utérine.

Il est recommandé de choisir une longueur de tuteur adaptée à la mesure hystérométrique de la cavité utérine (cf Tableau 1).

*When the cervix is gaping, we must use the cervical screw and the cervix stop joint washer (Fig 7) to avoid the risks of uterine perforation.*

*It is recommended to choose an adapted stem length to cavity measurement (see table 1).*

## TRAITEMENT DES PROLAPSUS (Chirurgie gynécologique et digestive)

### PROLAPSE (*Gynecological and digestive surgery*)

Rectocèles isolées, prolapsus complexes avec cystocèles, rectocèles et élytrocèles. L'Hystero-swing® est monté complet, sans vis cervicale mais avec butée de col (Fig 5), permettant de présenter au mieux la cupule rétro-utérine pour la dissection du péritoine et ouvrant la voie des éleveurs de l'anus. De plus, la poussée de l'Hystéro-swing® déplie le vagin prolabé, ce qui assure un réglage aisé de la bandelette de promonto-fixation.

*Isolated rectoceles, complicated prolapsus with cystoceles, rectoceles and elythroceles.*

*The complete Hystero-swing® is assembled, without the cervical screw but with cervix washer (Fig 5), to present the retro-uterine cup for the dissection of the peritoneum opening the levator ani space.*

*Moreover, pushing the Hystero-swing® unfolds the prolapsed vagina, which ensures an easy adjustment of the promonto-fixation strip.*

### RÉALISATION DE LA COLPOTOMIE POSTÉRIEURE D'EXTRACTION POSTERIOR EXTRACTIVE COLPOTOMY

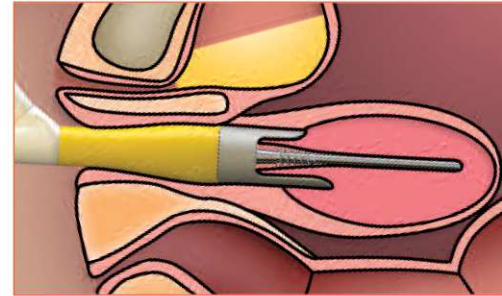
L'Hystero-swing® est monté complet sans vis cervicale, avec butée de col (Fig 5). Cette configuration permet la présentation du vagin postérieur, ce qui autorise la section en sécurité lorsqu'on suit la concavité en dessous des utéro-sacrés (vérification par palpation de l'embout sous les tissus).

*The complete Hystero-swing® is assembled without the cervical screw but with cervix washer (Fig 5).*

*This configuration allows the presentation of the posterior vaginal wall, which authorizes the safe section when we follow the concavity below the utero-sacral ligaments (checking the tip by under tissues palpation).*

Fig 8 : L'étanchéité vaginale est réalisée en continu par le corps et permet l'extraction des pièces opératoires.

*Fig 8: The vaginal tightness is continuously obtained by the body and allows the extraction of the surgical parts.*



### RÉALISATION DU TRAITEMENT CHIRURGICAL DES ENDOMÉTRIOSES DE LA CLOISON RECTO-VAGINALE SURGICAL TREATMENT OF THE RECTO-VAGINAL WALL ENDOMETRIOSIS

Cette intervention est assurée de la même manière que citée précédemment, par une dissection aisée sur le fût vaginal qui épouse parfaitement l'Hystero-swing®. A noter que, dans ce cas comme dans les autres, pour la conservation utérine, l'Hystero-swing® est utilisé complet, sans vis cervicale, mais avec la butée de col (Fig 5).

*This surgery is ensured by the same way as previously described, by an easy dissection on the vaginal barrel which fits perfectly the Hystero-swing®.*

*Please note that, in both cases, for the uterine conservation, the complete Hystero-swing® is assembled, without cervical screw, but with the cervix stop joint washer (Fig 5).*

### HYSTÉRECTOMIE SUB-TOTALE SUB-TOTAL HYSTERECTOMY

Appareil monté sans vis cervicale avec butée (Fig 5). Ne pas omettre de retirer l'Hystero-swing® avant la section par lasso électrique.

*The Hystero-swing® is assembled without cervical screw and cervix washer (Fig 5). Don't forget to withdraw Hystero-swing® before section with diathermy knife.*

**IMPORTANT !** Les recommandations générales pour l'entretien, le nettoyage et la stérilisation sont consignées dans la notice (réf. ANCREV) selon la circulaire DGS/R13/2011/449.

**IMPORTANT !** *General recommendations for maintenance, cleaning and sterilization are listed in the instructions for use (ref. ANCREV) according to DGS/R13/2011/449.*

Swing Technologies®, a THT bio-science® division



Balmer Médical SA > Rte de Provence > 1426 Concise >  
info@balmermedical.ch > Tél. +41 24 436 29 07 >  
[www.balmermedical.ch](http://www.balmermedical.ch)

Fabriqué en France par :  
Made in France by :  
**THT**  
bio-science  
C R O U S

MUHSV2 - 06/12